



ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI,
INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

SARDEGNA SPEAKS ENGLISH - AZIONE 2.1.C

BANDO PER L'ATTRIBUZIONE DI VOUCHER FORMATIVI INDIVIDUALI PER GLI ESAMI DI CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE DESTINATI AD ADULTI IN POSSESSO DI COMPETENZE LINGUISTICHE IN INGLESE

-
- VISTA la L.R. 11.5.2006, n° 4, art. 16, comma 1;
- VISTA la Delibera N. 48/29 del 21/11/2006, e in particolare l'azione 2.1.C che prevede uno stanziamento di € 1.000.000,00 per l'erogazione di voucher per gli esami di certificazione internazionale destinati ad adulti in possesso di competenze linguistiche in inglese;
- VISTO il Decreto assessoriale n° 9 del 7/5/2007, con il quale vengono approvate le linee-guida dell'azione di cui sopra;
- VISTO quanto previsto nelle linee guida che assegnano alla Provincia Olbia Tempio uno stanziamento pari ad € 88.500,00;
- VISTA la determina n. 39 del 01.08.2007 adottata dal Dirigente del settore Dott. Giorgio Sanna;

Art. 1

Finalità generali

E' indetto un bando per l'attribuzione di voucher individuali per gli esami di certificazione internazionale destinati ad adulti, di età compresa fra 18 e 60, anni residenti del territorio della Provincia di Olbia Tempio, in possesso di competenze linguistiche in inglese.

L'intervento mira ad incentivare l'ottenimento della certificazione con valenza internazionale delle competenze linguistiche da parte di enti terzi per i cittadini sardi che già conoscono l'inglese.

Si prevede un contributo, mediante assegni individuali, a copertura della spesa per sostenere l'esame di accertamento di competenza linguistica riconosciuto internazionalmente presso enti abilitati al rilascio di tali certificazioni.

I voucher sono previsti esclusivamente per il rimborso delle spese sostenute per l'esame di accertamento delle competenze linguistiche relativamente ai livelli: B1, B2, C1, C2 del Quadro Comune di Riferimento Europeo, così come previsto nell'ALLEGATO C.

Per poter usufruire del voucher non è sufficiente sostenere l'esame ma è indispensabile l'ottenimento della certificazione.

Art. 2

Beneficiari dei voucher e modalità di erogazione

Possono fare richiesta di assegnazione dei voucher tutti i residenti nel territorio della Provincia Olbia Tempio

- di età compresa fra i 18 e i 60 anni,
- con reddito ISEE non superiore ai 24.000,00 euro annui.
- che ottengano la certificazione successivamente alla data di pubblicazione del presente bando.

I voucher saranno assegnati sulla base delle richieste pervenute secondo una graduatoria che verrà elaborata con i seguenti criteri:

- livello della certificazione, in ordine C2 – C1 – B2 – B1;
- minore età del candidato, con riferimento all'anno solare.

La graduatoria sarà elaborata inserendo prima tutte le richieste relative alla certificazione di livello C2 che saranno ordinate in ordine crescente di età dei richiedenti, successivamente verranno inserite le richieste relative alla certificazione di livello C1, quindi quelle del livello B2 ed infine quelle del livello B1.

A parità di punteggio la precedenza verrà assegnata a coloro che intendano conseguire la certificazione di competenze linguistiche per partecipare al programma regionale Master & Back e che siano in possesso dei requisiti indicati dallo stesso programma.

Art. 3

Modalità e scadenze per la presentazione delle domande

Coloro che intendono avvalersi dei voucher dovranno fare richiesta di inserimento nella graduatoria indicando il livello della certificazione che si intende conseguire inviando la domanda (ALLEGATO A) al seguente indirizzo:

Provincia di: Olbia Tempio Via Nanni n° 17/19 07026 Olbia

Ufficio: Assessorato Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport

riportando sulla busta la dicitura:

"SARDEGNA SPEAKS ENGLISH – Azione 2.1.C".

Le domande dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 30 Maggio 2008, la data di arrivo sarà attestata dal timbro dell'ufficio protocollo dell'Ente.

Poiché la domanda è in parte relativa all'autocertificazione del possesso di determinati requisiti o titoli, alla domanda dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità.

L'Amministrazione si riserva, ai sensi del DPR n. 445/2000 di effettuare l'accertamento in ordine al possesso dei requisiti di ammissione.

L'accertamento di dichiarazioni non veritiere comporterà l'esclusione dalla graduatoria dei concorrenti.

Resta inteso che tale dichiarazione è resa sotto la personale responsabilità del dichiarante, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000, cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace.

Sulla base delle richieste pervenute verrà elaborata la graduatoria secondo i criteri previsti dall'articolo 2.

Le graduatorie relative agli ammessi alla fruizione del voucher saranno pubblicate entro 30 giorni dalla data di scadenza su indicata e reperita presso la sede della Provincia Olbia Tempio, Via Nanni n° 17/19 07026 Olbia.

La pubblicazione avrà valore di comunicazione ufficiale.

Art. 4

Fruizione ed entità del contributo

Per l'erogazione del voucher, dovranno i soggetti beneficiari utilmente inseriti nella graduatoria presentare il modulo di richiesta di rimborso (ALLEGATO B) a cui dovrà essere allegata:

- fotocopia della certificazione conseguita, con dichiarazione di conformità;
- fotocopia della ricevuta di pagamento emessa dalla segreteria esami dell'ente certificatore, con dichiarazione di conformità;

In alternativa è possibile presentare contemporaneamente (entro il 30 giugno 2008) sia la domanda (ALLEGATO A) che la richiesta (ALLEGATO B) se si è già in possesso di tutta la documentazione presunta. L'Amministrazione Provinciale verificherà la regolarità della richiesta e provvederà all'erogazione del rimborso. Sul modulo dovranno essere indicati i riferimenti bancari per il bonifico.

Il contributo sarà pari all'importo necessario per sostenere l'esame di accertamento delle competenze linguistiche, ma non potrà superare la somma massima di 250,00 euro;

Ogni richiedente potrà usufruire di un solo voucher all'interno dello stesso bando.

Tutta la documentazione relativa alla richiesta di pagamento dovrà pervenire entro il 20 settembre 2008.

Oltre i termini indicati non sarà più possibile ottenere il pagamento del voucher.

Art. 5

Informativa sui dati personali (Decreto Legislativo 30.6.2003, n° 196, artt. 7 e 13)

La Provincia Olbia Tempio – Assessorato della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport, con sede in Olbia, via Nanni n° 17/19, chiede che i soggetti richiedenti il contributo indichino i dati anagrafici, indirizzo, numero telefonico, indirizzo e-mail.

Tali dati verranno registrati e inseriti, a cura dallo stesso Assessorato Provinciale, in una banca-dati di cui la Provincia Olbia Tempio è unica titolare, e verranno utilizzati esclusivamente per le esigenze strettamente riconducibili alle procedure di cui al presente Bando.

Art. 6

Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il Dott. Giorgio Sanna, Dirigente dell'Ente.

Il presente bando ha efficacia di comunicazione di avvio del procedimento ai sensi degli artt. 7 e 8, comma 3, della Legge n. 241/2000 e s.m.i.

Informazioni: Per qualsiasi chiarimento e/o informazione, si potrà contattare telefonicamente il numero fisso 0789/557614 da lunedì a venerdì orario 10.00 – 12.00 dell'Amministrazione Provinciale di Olbia Tempio facendo riferimento al geom. Calvisi Luciana.

The image shows a circular stamp of the Province of Olbia-Tempio, with the text "PROVINCIA" at the top and "OLBIA-TEMPIO" at the bottom. Overlaid on the stamp is a handwritten signature. To the right of the stamp, the text "Dirigente del Settore" and "(Geom. Giorgio Sanna)" is printed.

Dirigente del Settore
(Geom. Giorgio Sanna)

ALLEGATO "A"

**MODULO DI DOMANDA PER L'ATTRIBUZIONE DI
VOUCHER FORMATIVI INDIVIDUALI PER GLI ESAMI DI CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE**

Richiesta N° _____

Spettabile

PROVINCIA DI _____

Via _____

_____ ()

OGGETTO: L.R. 11/5/06, N° 4, ART. 16, C.1. - DEL. N. 48/29 DEL 21/11/06 - SARDEGNA SPEAKS ENGLISH
ATTUAZIONE LINEA DI INTERVENTO 2; INGLESE PER ADULTI AZIONE 2.1.C

Il sottoscritto/a _____, nato/a a _____

provincia di _____ il ___/___/___, e residente in _____

provincia di _____, via _____ telefono _____

_____/_____, indirizzo e-mail _____@_____

codice fiscale _____

Titolo di studio _____

Attività svolta _____

Dichiara che intende sostenere l'esame di certificazione internazionale per la lingua inglese per il LIVELLO

C2 - C1 - B2 - B2

(Barrare quello di interesse)

e fa domanda per l'assegnazione di un voucher di rimborso delle spese sostenute per l'esame

DICHIARA INOLTRE

- di essere a conoscenza che la documentazione inviata non verrà restituita;
- di aver preso visione del bando di concorso, e di accettarne le disposizioni in esso contenute ed in particolare dell'Informativa sui dati personali (art. 5);
- di essere a conoscenza che l'erogazione del voucher avverrà solo dietro presentazione della ricevuta relativa alla quota di partecipazione all'esame e dell'attestato di ottenimento del livello;
- di essere a conoscenza delle sanzioni penali di cui all'art. 76 del D.P.F. 445/2000 conseguenti a false dichiarazioni;

e) di allegare copia del documento di identità Tipo _____ N° _____, rilasciato il _____

da _____

_____, li _____

Firma

ALLEGATO "B"

**MODULO DI RICHIESTA DI EROGAZIONE DE
VOUCHER FORMATIVO INDIVIDUALE PER GLI ESAMI DI CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE**

Richiesta N° _____

Spettabile

PROVINCIA DI _____

Via _____

_____ ()

**OGGETTO: L.R. 11/5/06, N° 4, ART. 16, C.1. - DEL. N. 48/29 DEL 21/11/06 - SARDEGNA SPEAKS ENGLISH
ATTUAZIONE LINEA DI INTERVENTO 2: INGLESE PER ADULTI AZIONE 2.1.C**

Il sottoscritto/a _____, nato/a a _____
provincia di _____ il ___/___/___, e residente in _____
provincia di _____, via _____, C.F. _____

Dichiara di aver conseguito la certificazione internazionale per la lingua inglese relativa al LIVELLO

 C2

-

 C1

-

 B2

-

 B2

(Barrare quello di Interesse)

e fa domanda per l'erogazione del voucher di rimborso delle spese sostenute per l'esame

DICHIARA INOLTRE

la certificazione è stata rilasciata in data _____ dall'ENTE CERTIFICATORE
_____ con la valutazione _____

che i riferimenti bancari per pagamento del bonifico sono:

C/C N° _____ presso la banca _____

ABI _____ CAB _____ intestato a _____

come richiesto allega copia

- fotocopia della certificazione conseguita, con dichiarazione di conformità à;
- fotocopia della ricevuta di pagamento emessa dalla segreteria esami dell'ente certificatore, con dichiarazione di conformità;
- del documento di identità Tipo _____ N° _____, rilasciato il _____ da _____

_____ li _____

Firma _____

ALLEGATO C

CERTIFICAZIONI INTERNAZIONALI DI LINGUA INGLESE

Uno degli elementi fondamentali su cui si incentra il progetto SARDEGNA SPEAKS ENGLISH è la necessità di documentare le competenze linguistiche in lingua inglese raggiunte dai fruitori delle varie azioni. In particolare il punto 1.4.3 della delibera del 21.11.2006 adottata dalla Giunta regionale sostiene che "le attività di certificazione della competenza linguistica consente non solo di garantire la qualità dell'insegnamento e i risultati dell'apprendimento, ma anche di valutare in termini misurabili i risultati". Nella stessa sezione la delibera inoltre suggerisce alcune linee guida nell'individuazione delle certificazioni appropriate indicando esami e test diffusi e accettati a livello internazionale in grado di misurare le quattro abilità di listening, reading, writing e speaking secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue elaborato dal Consiglio d'Europa¹.

La Commissione tecnico-scientifica ha preso atto dell'esplicito riferimento, in relazione ad alcune azioni, al conseguimento di certificazioni riconosciute internazionalmente in linea con i livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e ha inoltre convenuto sulla necessità di documentare le competenze linguistiche dei fruitori di tutte le azioni al fine di garantire la qualità degli interventi previsti dal progetto e valutarne l'efficacia.

La Commissione tecnico-scientifica ha pertanto stabilito di definire come segue i vari tipi di documenti che potranno essere rilasciati ai fruitori delle varie azioni previste dal progetto a conclusione dei corsi:

- "attestato di frequenza" il documento rilasciato dal soggetto formatore a conclusione del corso qualora lo studente beneficiario abbia frequentato almeno l'80% delle ore previste;
- "attestato di livello" il documento rilasciato dal soggetto formatore per indicare il livello di competenza linguistica raggiunto a fine corso dall'apprendente in seguito a test valutativo;
- "certificazione di competenza linguistica con valenza internazionale" il documento che corrisponde ai seguenti criteri:
 - a. attesta i livelli di competenza della lingua inglese in corrispondenza a quelli indicati nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue elaborato dal Consiglio d'Europa;
 - b. valuta il livello di competenza linguistica in inglese nelle quattro abilità primarie (writing, reading, listening e speaking);
 - c. è rilasciato da enti certificatori che si occupano esclusivamente della certificazione delle competenze linguistiche dell'Inglese come lingua straniera e non di formazione linguistica. La separazione tra enti certificatori e soggetti formatori garantisce una valutazione obiettiva attraverso sistemi di valutazione basati su prove elaborate da esperti nel settore del testing. Questa separazione garantisce inoltre che i contenuti delle prove siano riservati e siano somministrati e valutati da personale preparato estraneo ai candidati.

Nell'individuazione degli enti certificatori che possono rilasciare certificazioni internazionali corrispondenti ai criteri suddetti, la Commissione tecnico-scientifica ha preso in esame i seguenti documenti:

- protocollo di intesa del 20 gennaio 2000 tra il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) e alcuni enti certificatori internazionali (Alliance Française, Consejera de Educacion Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board, London, Pitman, Cambridge UCLES) per il riconoscimento a fini scolastici e universitari delle certificazioni rilasciate dagli stessi enti;
- protocollo di intesa del 16 gennaio 2002 tra il MIUR e alcuni enti certificatori internazionali (Edexcel International London, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch Vienna, Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris e Weiterbildungs Testsysteme) a integrazione del precedente elenco di enti certificatori;

¹ Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue elaborato dal Consiglio d'Europa è scaricabile dal sito http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE_EN.asp.

- l'accordo del 2 maggio 2001 tra la Conferenza dei Rettori delle Università Italiane (CRUI) e il MIUR in cui sono stati riconosciuti i suddetti protocolli sanciti tra Enti Certificatori e Ministero;
- l'accordo quadro del 6 Settembre 2002, nell'ambito del progetto Campusone, tra la CRUI e alcuni enti certificatori (Alliance Française de Rome, Cambridge UCLES, Chambre de Commerce de l'Industrie de Paris (CCCIP), Goethe Institut Inter Naciones Italia, Ministero de Educación Cultura y Deporte, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch, Pitman-City & Guilds International, Trinity College London, Weiterbildungs Testsysteme GmbH c/o International Language School) per il riconoscimento a fini universitari delle certificazioni rilasciate dagli stessi enti;
- il parere dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato (rif. AS 292, decisione del 31/03/2005) in cui si specifica come l'esplicita preferenza per alcuni enti certificatori delle lingue straniere espressa dai protocolli e dagli accordi suddetti determina una ingiustificata restrizione della concorrenza nel settore. L'Autorità inoltre precisa la condizione che può porre rimedio alla situazione corrente stabilendo che "una procedura volta a selezionare singoli operatori o categorie di operatori in base a criteri generali e oggettivi, in modo da riconoscere la possibilità di partecipare all'offerta di tali servizi a tutti gli operatori che siano in grado di fornire il certificato di competenza linguistica secondo i parametri del Quadro comune europeo di riferimento" costituisca la condizione necessaria per "una maggiore certezza a favore dell'Amministrazione e dei privati in merito ai soggetti da ritenere atti a fornire un adeguato servizio di certificazione";
- la circolare del Ministero dell'Istruzione n° 8075 del 18.04.2007, relativa alle certificazioni delle competenze della lingua inglese.

Alla luce della documentazione esaminata, la Commissione tecnico-scientifica ha ribadito la propria convinzione che i tre parametri esplicitati nella definizione di certificazione internazionale costituiscano criteri generali e oggettivi per l'individuazione degli enti certificatori e delle loro certificazioni di competenza linguistica in grado di fornire quel livello di certezza auspicato dal parere dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato.

Seguendo le indicazioni del British Council, ente governativo per la promozione delle relazioni culturali e per la diffusione della cultura britannica all'estero², la Commissione tecnico-scientifica ha quindi preso in considerazione le istituzioni pubbliche che riconoscono gli enti certificatori accreditati per le certificazioni di lingua inglese sulla base dei suddetti tre criteri. Tali istituzioni pubbliche sono di seguito specificate:

1. ALTE (Association of Language Testers in Europe)³

È un'associazione che comprende enti certificatori per la verifica e la valutazione della conoscenza delle lingue europee. Ha il compito di tutelare la qualità delle prove e di assicurare che i livelli degli esami corrispondano ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento del Consiglio d'Europa, ormai acquisito dal sistema scolastico italiano.

2. DFES (Department for Education and Skills)⁴

È l'ente pubblico britannico che corrisponde al Ministero della Pubblica Istruzione italiana.

3. QCA (Qualifications and Curriculum Authority)⁵

È un ente pubblico britannico istituito allo scopo di tutelare la qualità degli esami delle singole discipline.

4. UCAS (University and Colleges Admissions Service)⁶

È l'ente centrale che gestisce tutte le richieste di ammissione ai corsi di studio universitario in Gran Bretagna.

² <http://www.britishcouncil.org/italy-exams-esami-enti-certificatori-britannici.htm>

³ Un elenco completo degli enti che fanno parte dell'ALTE si trova sul sito: www.alte.org

⁴ www.dfes.gov.uk/readwriteplus/ESOL_Qualifications_Report

⁵ L'elenco completo degli enti certificatori per gli esami di lingua inglese accreditati dal QCA nel Regno Unito si trova sul sito: www.britishcouncil.org/learning-exam-boards-english

⁶ Per studenti non di madrelingua inglese UCAS pubblica una lista delle certificazioni necessarie per dimostrare il livello di conoscenza dell'inglese richiesto. www.ucas.com/studyuk/enqlang.html

Dopo un'accurata disamina degli enti certificatori accreditati dalle istituzioni pubbliche internazionali britanniche suddette alla luce dei tre criteri specificati, la Commissione stabilisce di riconoscere le certificazioni di competenza linguistica in inglese generale rilasciati dai seguenti enti certificatori⁷:

- Cambridge ESOL
- City and Guilds (Pitman)
- Edexcel
- EDI (LCCIEB)
- IELTS
- Trinity College London

Seguendo le indicazioni del Bureau of Educational and Cultural Affairs, J.S. Department of State⁸, ente corrispondente al Ministero della Pubblica Istruzione italiana, la Commissione stabilisce di aggiungere al suddetto elenco l'Educational Testing Service⁹, in quanto ente certificatore che rilascia certificazioni in linea con i tre parametri di selezione.

La tabella 1 indica i certificati internazionali di competenza linguistica in lingua inglese come lingua straniera rilasciati da ciascuno dei suddetti enti certificatori in rapporto ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

Tabella 1. Certificati internazionali di competenza della lingua inglese generale in rapporto ai livelli individuati dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue

Livelli di competenza linguistica	CERTIFICAZIONI					
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ENTI CERTIFICATORI						
CAMBRIDGE ESOL		KET	PET	FCE	CAE	CPE
			BEC Preliminary	BEC Vantage	BEC Higher	
CITY & GUILDS (PITMAN)		-	Achiever	Communicator	Expert	Mastery
Edexcel (London Test of English)		Elementary	Intermediate	Upper intermediate	Advanced	Proficient
EDI (LCCIEB)		EfB 1 EfC 1	EfB 2 EfC 2	EfB 3 EfC 3	EfB 4 -	- -
IELTS		3.0	4.0	5.0	6.5	7.5
TRINITY College ISE		ISE 0	ISE I	ISE II	ISE III	-
EDUCATIONAL TESTING SERVICE		TOEFL iBT 32	TOEFL iBT 43	TOEFL iBT 62	TOEFL iBT 92	TOEFL iBT 113

⁷ Gli enti certificatori e le loro certificazioni sono presentati nei seguenti siti web:

- Cambridge ESOL www.cambridgeesol.org
- City and Guilds (Pitman) www.city-and-guilds.co.uk
- Edexcel www.edexcel.org.uk
- EDI (LCCIEB) www.lccieb.com
- IELTS www.ielts.org
- Trinity College London www.trinitycollege.co.uk

⁸ <http://educationusa.state.gov/graduate/testing/english.htm>

⁹ Le caratteristiche dell'Educational Testing Service sono illustrate sul sito www.ets.org.